



SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

# MASTER Humanités Numériques : Etudes Romanes Traduction, Edition, Média

Humanités numériques

 Niveau d'étude  
visé  
BAC +5 et plus

 ECTS  
120 crédits

### Parcours proposés

- M1 Humanités Numériques : Etudes Romanes: Traduction, Edition, Médias
- M2 Humanités Numériques : Etudes Romanes: Traduction, Edition, Médias

## Présentation

Le Master Humanités numériques propose une formation centrée sur l'apprentissage de la traduction automatique (utilisation de logiciels, pré-édition, post-édition, mémoires de traduction) et de ses enjeux économiques, éthiques et scientifiques. Plus largement, la formation propose une ouverture approfondie sur l'édition scientifique et les médias. En première année, la formation est orientée vers la maîtrise des outils de traduction, d'édition et sur la création en lien avec les médias et les enjeux scientifiques et éthiques. Une approche critique de ces outils est aussi au cœur de la formation. En deuxième année, outre des approfondissements sur ces mêmes points, la dimension de professionnalisation est mise en avant : sont valorisés le stage en entreprises et le projet tutoré.

L'objectif de la formation est double : il s'agit de former les étudiantes et étudiants à la traduction automatique et à l'édition scientifique, tout en leur fournissant des bases solides en matière de création média, mais aussi de rationalité critique vis-à-vis de ces outils et de formation à la recherche théorique et appliquée dans ces domaines.

## Journée portes ouvertes 2025

La JPO 2025 pour les Master aura lieu le samedi 15 février 2025 de 10 h à 17 h au Centre universitaire Malesherbes, 108 boulevard Malesherbes, 75017 Paris.

## Savoir-faire et compétences

Compétences traductives (traduction humaine artisanale/ traduction automatique) / compétences de révision et de post-édition/compétences en matière d'éditions scientifiques de textes/compétences documentaires et rédactionnelles/compétences en traduction audiovisuelle et création vidéo/compétences en écriture scientifique et créative

**Diplôme** : Master

**Nature** : Mention

## Lieu(x)

 Centre universitaire Malesherbes - 108, boulevard Malesherbes 75017 Paris

 INSPE 56 Boulevard de Batignolles, 75017 Paris

**Discipline(s)** : LANGUES ROMANES (ESPAGNOL, ITALIEN, PORTUGAIS, CATALAN)

**Référentiel RNCP** : 38207

**Niveau RNCP** : Niveau 7

**Régime(s) d'études** : Formation continue, Formation initiale

**Validation des acquis** : Non

**Stage** : Obligatoire

**Durée du stage** : 4 à 6 mois

**Stage à l'étranger** : Optionnel

**Double cursus interne** : Non

**Double cursus externe** : Non

---

## Contacts

Contact administratif

Sylvie MONTALIBET-RAVEAUX

✉ Sylvie.Montalibet-Raveaux@sorbonne-universite.fr

Responsable pédagogique

Corinne MENCE-CASTER

✉ Corinne.Mence-Caster@sorbonne-universite.fr

---

## Organisation

---

### Contrôle des connaissances

Contrôle continu (écrit et/ou oral): rapports et dossier; mémoire professionnel ou de recherche

**Ouvert en alternance** : Non

**Ouvert en stage** : Non

---

### Stages

Le stage et/ou le projet tutoré est/sont obligatoires et couvre(nt) une durée de 4 à 6 mois.

---

## Admission

---

### Conditions d'admission

Licence et Master LLCER Spécialité Études romanes : Espagnol, italien, portugais. Licence Humanités, Espagnol et toute licence

où la formation en langues et littératures romanes est solide. Autres licences ou master : étude de chaque dossier de manière individuelle.

Étudiant ; salarié-profession libérale; demandeur d'emploi; responsable d'entreprise

Candidatures en M1 : [✉ https://www.monmaster.gouv.fr/](https://www.monmaster.gouv.fr/)

---

## Pré-requis

En plus d'une excellente maîtrise du français, est exigée une bonne maîtrise d'au moins une langue romane, et en particulier, l'espagnol, l'italien, le portugais ou le catalan. Une formation de base à la traduction est très appréciée, ainsi qu'un goût pour les textes littéraires et les textes, en général, pour l'image.

---

## Et après

---

### Poursuite d'études

Doctorat; concours de l'enseignement

---

### Poursuite d'études à l'étranger

Doctorat

---

### Passerelles et réorientation

Masters LLCER; Master Études culturelles

---

### Insertion professionnelle

Métiers de la traduction; métiers de l'édition et du livre scientifique; métiers des médias ; métiers de l'interculturel ; métiers de la médiation culturelle: enseignement et recherche.

---

## Infos pratiques

---

## Contacts

### Contact administratif

Sylvie MONTALIBET-RAVEAUX

✉ Sylvie.Montalibet-Raveaux@sorbonne-universite.fr

### Responsable pédagogique

Corinne MENCE-CASTER

✉ Corinne.Mence-Caster@sorbonne-universite.fr

---

## Lieu(x)

📍 Centre universitaire Malesherbes - 108, boulevard  
Malesherbes 75017 Paris

📍 INSPE 56 Boulevard de Batignolles, 75017 Paris



